

Samuel Welsch

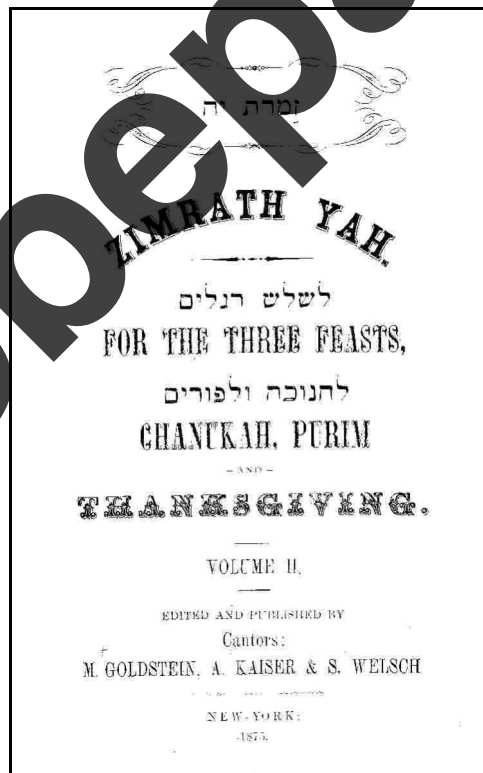
(1835-1901)

Drei synagogale Gesänge

für Soli, Chor (SATB) und Orgel

herausgegeben von Wolfram Hader

– Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 089

Probepartitur

Samuel Welsch

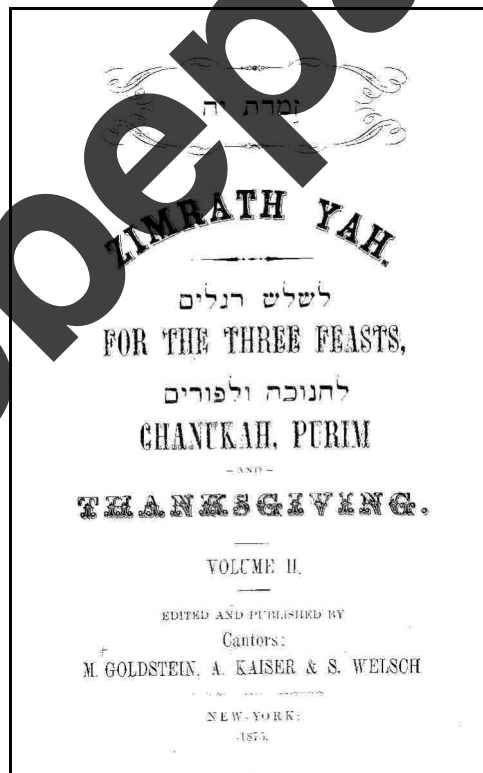
(1835-1901)

Drei synagogale Gesänge

für Soli, Chor (SATB) und Orgel

herausgegeben von Wolfram Hader

– Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 089

Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren

Band 11

Probepartitur

© 2007 Laurentius-Musikverlag, Frankfurt a.M.

Alle Rechte vorbehalten ▪ Vervielfältigung jeglicher Art sind gesetzlich verboten ▪ Notensatz: Wolfram Hader
Laurentius-Musikverlag ▪ Dr. Wolfram Hader ▪ Geißspitzweg 8 ▪ D-65929 Frankfurt a.M.

Telefon 069/26 49 47 38 ▪ Fax 069/93 62 34 49 ▪ e-mail: info@laurentius-musikverlag.de

Web: www.laurentius-musikverlag.de

Wer gleichet Dir, o Herr (Mi chomocho)

Allegretto

Samuel Welsch

1

Tutti
f Wer glei - chet Dir, o Herr, an Macht, wer gleicht Dir, wer
Mi cho - mo - cho bo e-- lim a - do - noj

Tutti
f Wer glei - chet Dir, o Herr, an Macht, wer gleicht Dir, wer
Mi cho - mo - cho bo e-- lim a - do - noj

f *Tutti*

5

glei - chet Dir an heil - ger Pracht?
mi co - mo - choh ne - dor ba - ko - desch

glei - chet Dir an heil - ger Pracht?
mi co - mo - choh ne - dor ba - ko - desch

9 *più sostenuto*

Soli

ja - ruhm - ver - klärt
no - ro se - hil - los

Soli

ja - ruhm - ver - klärt
no - ro se - hil los

Solo

Ja - ruhm - ver - klärt
no - ro se - hil - los

13 *Andante*

f [Tutti]

Dein Wal - ten groß und wun - der - bar.
o - seh - fe - - - - le.

f [Tutti]

Dein Wal - ten groß und wun - der - bar.
o - seh - fe - - - - le.

f [Tutti]

ist im - mer - dar
o - seh - fe - le

Wie schön sind Jakobs Zelte (Mah tôwu)

Andante moderato

Coro

Wie schön, — wie schön — sind Ja — kobs — Zel — te, — dei — ne
 Mah tô — — — wu o — ho — le — cho ja — a — kow, — misch — k'no —

Wie schön, — wie schön — sind Ja — kobs — Zel — te, — dei — ne
 Mah tô — — — wu o — ho — le — cho ja — a — kow, — misch — k'no —

p *p* *p* *p* *p* *p*

5

Woh — nun — gen — Is — ra — el, — wo — Got — tes Ma — je — stät — thro —
 se — cho jis — ro — el, — misch — ke — no — se — cho jis — ro — el, — misch — k'no —

Woh — nun — gen — Is — ra — el, — wo — Got — tes Ma — je — stät — thro —
 se — cho jis — ro — el, — misch — ke — no — se — cho jis — ro — el, — misch — k'no —

f *p* *f* *p* *f* *p*

9

Tempo I

f *fz* *p*

net, der Ort, den ich er - wähl. Nur durch die Gna - - de
 se - cho - - jis - ro - el wa - a - ni b'row chas -

f *fz* *p*

net, der Ort, den ich er - wähl. Nur durch die Gna - - de
 se - cho - - jis - ro - el wa - a - ni b'row chas -

f *fz* *p*

Tempo I

f *fz* *p*

13

ff *pp*

Got - tes komm ich in die - ses Haus und nei - ge
 de - cho o - wo we - se - - cho esh - ta - cha -

ff *pp*

Got - tes komm ich in die - ses Haus
 de - cho o - wo we - se - - cho

ff *pp*

16

f

mich und bück' mich, sprech Lob,
 weh el he - chal kod' - sche - cho

pp und nei - ge mich und bück' mich, sprech Lob,
 esh - ta - cha - weh el he - chal kod' - sche - cho

und nei - ge mich und bück' mich, sprech Lob,
 esh - ta - cha - weh el he - chal kod' - sche - cho

pp

f

19

f

Lob und Dank, Lob und Dank ihm aus.
 b'jir - o - se - cho, b'jir - o - se - - - cho.

f Dank ihm aus.

Lob und Dank, Lob und Dank ihm aus.
 b'jir - o - se - cho, b'jir - o - se - - - cho.

f

ritard.

Andante cantabile

Cantor solo
p

Ge - bet und Fle - hen bring ich, Va - ter, nun vor Dich Schau
A'do - noj o - hav - ti me - on be - se - cho u - me -

p

28

f *f*

gnä - dig auf mich nie - der, schenk Dei - ne Lie - be mir. Ge - bet und
kom mish kan kwo - de - - - cho wa - a - ni esch - ta - cha

f *f*

33

Fle - hen bring, Va - ter, ich vor Dich. Schau gnä - dig auf mich
 weh wech - ro - oh ev - re - choh lif -

37

nie der, schenk Dei - ne Lie - be mir, schenk Dei - ne Lie - be mir.
 ne ado - noj o - si, lif - ne ado - noj o - si.

Andante religioso

Coro *pp*

Ge - bet und Fle - hen bring, Va - ter, ich vor
 Wa - a - ni s'fil - lo - si l'cho a - do - noj es ro -

pp

Ge - bet und Fle - hen bring, Va - ter, ich vor
 Wa - a - ni s'fil - lo - si l'cho a - do - noj es ro -

pp

pp

Un poco vivo

45 *f* *ff*

Dich. Schau gnä - dig her nie - der, schenk Dei - ne
 zon e - lo - him b'row chas - de - cho a - ne - ni bee -

f *ff*

Dich. Schau gnä - dig her nie - der, schenk Dei - ne
 zon e - lo - him b'row chas - de - cho a - ne - ni bee -

f *ff*

f *ff*

Piú lento

49

Musical score for measures 49-52. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Piú lento' and the dynamics are 'p'. The lyrics are in German and Yiddish. The piano part consists of chords and a simple bass line.

Lie - be, Dei - ne Lie - be mir, schenk Dei - ne
mes jish e - - - cho a - ne - ni be -

Lie - be, Dei - ne Lie - be mir, schenk Dei - ne
mes jish e - - - cho a - ne - ni be -

Grave

53

Musical score for measures 53-56. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Grave' and the dynamics are 'ff'. The lyrics are in German and Yiddish. The piano part consists of chords and a simple bass line.

Lie - - - be, Lie - be mir. A - - - men.
e - mes jish e - - - cho. A - - - men.

Lie - - - be, Lie - be mir. A - - - men.
e mes jish e - - - cho. A - - - men.

Gott der Liebe, Gott der Macht

Allegro moderato

1

Musical score for measures 1-4. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are currently silent, indicated by horizontal lines. The piano accompaniment begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature (C). The bass clef part starts with a whole note chord of F# and C#.

5

Musical score for measures 5-8. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts remain silent. The piano accompaniment continues with a treble clef, two sharps, and common time. The bass clef part continues with a rhythmic pattern of quarter notes.

9 *Coro*
f
 Gott der Lie - be, Gott der Macht,
 Gott der Lie - be, Gott der Macht,
f

13
 Dir sei Lob und Preis ge - bracht;
 Dir sei Lob und Preis ge - bracht;

17 **meno mosso**

Ret - ter uns und treu - e Wacht, Freu - den - licht in

Ret - ter uns und treu - e Wacht, Freu - den - licht in

f

20

dunk - ler Nacht, Du zer - brachst das Ei - sen - band, das die

dunk ler Nacht, Du zer - brachst das Ei - sen - band, das die

p

p

23

Tempo I

Skla-ven hart um - wand; führ - test sie mit mächt - ger Hand

Skla-ven hart um - wand; führ - test sie mit mächt - ger Hand

29

aus der rau - hen Knecht - schaft Land.

aus der - rau - hen Knecht - schaft Land.

35 **Andante**
Solo

p Die ver - sun - ken tief in Qual nahmst Du Dir zum

p Solo
Die ver - sun - ken in Qual

41

Volk der Wahl, dass sie Dei - ner Wahr - heit Strahl

p Solo
dass sie Dei - ner Wahr - heit Strahl

Solo
p dass sie Dei - ner Wahr - heit

Allegro moderato

58 *Tutti* *f* Freu - den - licht in dunk - ler Nacht, Ret - ter uns und

Tutti *f* Freu - den - licht in dunk - ler Nacht, Ret - ter uns und

Tutti *f* Freu - den - licht in dunk - ler Nacht, Ret - ter uns und

61 *f* treu - e Wacht, Dir sei Lob und Preis ge - bracht, Gott der

f treu e Wacht, Dir sei Lob und Preis ge - bracht, Gott der

65

Lie - be, Gott der Macht, Dir sei Lob, Lob und

Lie - be, Gott der Macht, Dir sei Lob, Lob und

This system contains the first two staves of music for measures 65-69. The top staff is for a soprano voice and the middle staff is for an alto voice. Both voices sing the lyrics: "Lie - be, Gott der Macht, Dir sei Lob, Lob und". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

70

Preis ge - bracht, Gott der Lie - be, Gott der Macht!

Preis ge - bracht, Gott der Lie - be, Gott der Macht!

This system contains the second two staves of music for measures 70-74. The top staff is for a soprano voice and the middle staff is for an alto voice. Both voices sing the lyrics: "Preis ge - bracht, Gott der Lie - be, Gott der Macht!". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves, with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

NACHWORT

Samuel Welsch (1835-1901), in Prag geboren und gestorben, entstammte einer Familie von Chasanin. So schlug er selbst früh diese Laufbahn ein und wurde schon als junger Mann Kantor an der Meiselsynagoge in Prag. Seine musikalische Ausbildung absolvierte er am Prager Konservatorium. Von 1865 bis 1880 wirkte Welsch als Kantor der Ahawath Chesed Congregation in New York. Während dieser Zeit war Welsch aktiv beteiligt an der Reform der musikalischen Gestaltung des amerikanischen Synagogen-Gottesdienstes; so war er einer der Herausgeber der ersten drei Bände der Sammlung *Zimrath yah* (*Liturgical songs*), die Gesänge mit hebräischen, deutschen und englischen Texten umfasst. Nach seiner Rückkehr nach Prag war Samuel Welsch Spiritus rector in verschiedenen wohltätigen und pädagogischen Organisationen seiner Heimatstadt.

Die hier in moderner Erstausgabe vorgelegten drei synagogalen Gesänge für Soli, Chor und Orgel stammen aus der Sammlung *Zimrath yah*. Die beiden ersten Gesänge *Wer gleicht Dir, o Herr* (*Mi chomoch*) und *Wie schön sind Jakobs Zelte* (*Mah tôw*) sind in Band 1 erschienen, der unter dem Titel *Sabbath Service* 1873 in New York im Selbstverlag erschienen ist.

Das *Mi chomoch* ist Teil des Abendgebets für den Schabbat. Der Text stammt aus dem Buch Exodus (15,11). Die deutsche Übersetzung des *Mi chomoch* stammt von Adolph Hübsch (1830-1884), der Rabbiner der Ahawath Chesed Congregation in New York war und 1889 ein bedeutendes und einflussreiches Gebetsbuch veröffentlicht hat.

Das *Mah tôw* führt als Eingangsgebet in die Andacht ein. Der erste Satz von *Mah tôw* stammt aus dem Buch Numeri (24,5) und ist häufig als Schriftzug über Synagogenportalen zu finden. Die deutsche Übersetzung ist von Isaac Mayer Wise (1819-1900). Isaac Mayer Wise ist die prägende Figur des amerikanischen Reform-Judentums im 19. Jahrhundert gewesen. 1819 im böhmischen Steingrub geboren, kam er 1846 in die Vereinigten Staaten. Seit 1854 wirkte er in Cincinnati. 1873 gründete er die *Union of American Hebrew Congregations* (UAHC) und 1875 das *Hebrew Union College* (HUC) in Cincinnati.

Gott der Liebe, Gott der Macht schließlich ist ein Hymnus für das Passah-Fest, dessen Text ebenfalls von Adolph Hübsch stammt. Dieser Chorsatz ist im zweiten Band von *Zimrath yah* abgedruckt (*For the three feasts: Chanukah, Purim and Thanksgiving*), der 1875 in New York erschienen ist.